

SPIS TREŚCI / СОДЕРЖАНИЕ / ЗМІСТ

WZAJEMNE WPŁYWY JĘZYKOWE ВЗАИМНОЕ ЯЗЫКОВОЕ ВЛИЯНИЕ ВЗАЄМОВПЛИВ МОВ

- ОКСАНА ДАНИЛЕВСЬКА** (Київ), Російськомовні вкраплення в українському художньому тексті для дітей: соціокультурний аспект 11
- MICHAŁ GŁUSZKOWSKI** (Toruń), Wpływ postaw wobec języka na charakter kontaktu językowego. Na przykładzie sytuacji językowej dzieci i młodzieży z Polskiego Centrum Kulturalnego w Stryju (Ukraina) 21
- JOANNA JOACHIMIĄK-PRAŻANOWSKA** (Bydgoszcz), Słownictwo rosyjskie w „Tygodniku Ilustrowanym” z 1919 r. (litery A–D) 33
- DOROTA PAŚKO-KONECZNAK** (Toruń), Wpływ języka polskiego na idiomatykę rosyjskiej gwary staroobrzędowców na Suwalszczyźnie . . 49
- ОЛЕНА ГРИГОРІВНА РУДА** (Київ), Лексико-семантична інтерференція як джерело комунікативних девіацій в українсько-російській міжмовній взаємодії 58
- СВЕТЛАНА ОЛЕГОВНА СОКОЛОВА** (Киев), Семантическая асимметрия близкородственных языков в зеркале интерференции 73

JĘZYKOZNAWSTWO KONFRONTATYWNE СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ ЗІСТАВНЕ МОВОЗНАВСТВО

- ЕЛЕНА ЛЕОНИДОВНА АЧИЛОВА** (Симферополь), Средства выражения семантики кратности в русском, украинском и английском языках (на материале романа Дж. Роулинг *Гарри Поттер и философский камень*) 91
- ЛЮДМИЛА ИВАНОВНА ЯКОВЕНКО** (Одесса), Глагольный компонент в украинских, русских и польских фразеологических единицах с семантикой *появления* и *исчезновения* 106
- ОЛЬГА ВЯЧЕСЛАВОВНА КОЛЕСНИКОВА** (Симферополь), Фразеологизмы с казуальным значением в аспекте межкультурной коммуникации 119

ЛУИЗА АЛЕКСАНДРОВНА ПЕТРОВА (Одесса), Бинарные оппозиции в семной структуре глагольного слова	125
ЕЛЕНА ЭДУАРДОВНА ПЧЕЛИНЦЕВА (Черкассы), Аспектуальные признаки в русских, польских и украинских отглагольных именах действия	135
ЕЛЕНА ЯКОВЛЕВНА ТИТАРЕНКО (Симферополь), Фазовая парадигматика глаголов в славянских языках	151

RADZIECKIE WERSJE JĘZYKÓW NARODOWYCH СОВЕТСКИЕ ВЕРСИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ РАДЯНСЬКІ ВАРІАНТИ НАЦІОНАЛЬНИХ МОВ

TAMARA GRACZYKOWSKA (Bydgoszcz), Rusycyzmy leksykalne w moskiewskim tygodniku „Trybuna Radziecka” wydawanym w dwudziestoleciu międzywojennym (literary E-F)	169
MARIA JANKOWIAK-RUTKOWSKA (Bydgoszcz), O indoktrynacji dzieci Niemców rosyjskich (na podstawie dwóch radzieckich elementarzy niemieckich z końca lat 30. XX w.)	183
JOLANTA MĘDELSKA (Bydgoszcz), Исследовательский проект: Советизация языка российских немцев в 20-е и 30-е гг. XX в.	196
KATHARINA NEUFELD (Detmold) Коллекции Музея истории и культуры российских немцев как источник исследования	207
MICHAŁ SOB CZAK (Bydgoszcz), Wybrane problemy przekładu skrótownic (na podstawie rosyjsko-niemieckiego słownika A. F. Nesslerera)	211

ONOMASTYKA / ОНОМАСТИКА / ОНОМАСТИКА

HENRYK DUSZYŃSKI (Bydgoszcz), Nazwiska odimienne członków Parafii Prawosławnej św. Mikołaja we Włocławku (lata 1906–1910)	227
ЛАРИСА ПЕТРОВНА КАЗАНСКАЯ, ДИЛЯРА КАМИЛЬЕВНА ЛОПАРЕВА (Тольятти), Топонимическая картина славянского мира: лексико-прагматический и этнокультурный аспекты (на примере ойконимов Самарской области)	235
TERESA PLUSKOTA (Bydgoszcz), Dwuczłonowe imiona słowiańskie w nazwach miejscowych Ukrainy i pogranicza polsko-ukraińskiego w XIX w. (na podstawie <i>Atlasu historycznego ziem ruskich Rzeczypospolitej A. Jabłonowskiego</i>)	249
PIOTR TOMASIK (Bydgoszcz), O polskich i rosyjskich nazwach stacji kolejowych. Rekonesans badawczy	264



JEZYK I KULTURA / ЯЗЫК И КУЛЬТУРА / МОВА І КУЛЬТУРА

- HALINA BARTWIŃSKA** (Bydgoszcz), Лингвокультурное поле: польский и русский менталитет 277
- АЛЕКСАНДР КАЗИМИРОВИЧ Гадо́мский, Галина Петровна Гадо́мская** (Симферополь), К вопросу о теолингвистических исследованиях в украинском языкознании 287
- ГАЛИНА СЕРГЕЕВНА ЯРОЦКАЯ** (Одесса) Ценностные признаки концептуализации труда в истории русской лингвокультуры 300
- ТАТЬЯНА АНТОНОВНА ЯЩЕНКО** (Симферополь), Образное представление концепта *Гора* в *Крымских сонетах* Адама Мицкевича 310
- ZOFIA SAWANIEWSKA-MOSNOWA, Włodzimierz Moch** (Bydgoszcz), Strategie komunikacyjne *street artu* w Rosji, na Łotwie i Litwie 320
- АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ ШАЙКИН** (Орел), Концепты *Дух, Душа, Сердце* в *Повести временных лет* и *Хронике* Галла Анонима 339
- ЛЮДМИЛА ВЛАДИМИРОВНА ВАЛЕЕВА** (Симферополь), Дуализм концепта и мифемы (на материале трансцендентной восточнославянской лексики) 358

PROBLEMY METODYKI ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ

- ГАЛИНА ЮРЬЕВНА БОГДАНОВИЧ** (Симферополь), Межкультурные коммуникации: русско-украинско-польский учебный тематический словарь 373
- ОЛЬГА ГЕОРГИЕВНА КАМЕНСКАЯ, ЭЛЬМИРА КАМИЛОВНА МУСТАФИНА** (Самара), История славянских языков и народов в школьном освещении (на материале *Повести временных лет*) 381
- НАТАЛЬЯ ВИКТОРОВНА СОЛОДОВНИКОВА** (Симферополь), Интерактивные способы обучения и интернет-ресурсы в преподавании иностранных языков 388

VARIA / РАЗНОЕ / РІЗНЕ

- МАРИНА ГЕРМАНОВНА ЛЕЛЯВСКАЯ, ГАЛИНА НИКОЛАЕВНА ТАРАНОСОВА** (Тольятти), Жанр рассказа в современной польской и русской литературе 397
- ЕВДОКИЯ НИКОЛАЕВНА СИДОРЕНКО** (Симферополь), Симметрия и асимметрия языкового знака в морфологии русского языка (на материале имен существительных в соответствии с их родом) .. 411